María José Estarán Tolosa

***Quotidianus sermo*: la lengua de las inscripciones de ámbito privado en el Occidente romano**

La diglosia a través del registro epigráfico

La extensión de la lengua latina a la región occidental del Imperio romano es un hecho excelentemente documentado por la epigrafía del que, sin embargo, no se conocen sus tiempos ni sus ritmos con exactitud. Éstos probablemente no diferirían mucho de los que tienen lugar durante las transiciones lingüísticas que están ocurriendo en nuestros días. Según la canónica publicación de Fishman, una sociedad en plena transición lingüística puede albergar bilingüismo con o sin diglosia y diglosia con o sin bilingüismo. Dicho esquema puede tomarse como referencia para analizar la latinización.

Reflejos del bilingüismo en época antigua los hallamos en las inscripciones en dos lenguas, en lenguas mixtas y en transliteraciones de la lengua vernácula en alfabeto latino. Pero ¿es posible reconocer situaciones de diglosia a partir de la documentación epigráfica? La comparación del lenguaje de inscripciones públicas y privadas coetáneas que se presentan en este póster, entre muchas otras, podría arrojar algo de luz en esta cuestión.